



AVIZ

referitor la proiectul de Lege pentru ratificarea Convenției între România și Republica Federală Germania pentru evitarea dublei impuneri cu privire la impozitele pe venit și pe capital, semnată la Berlin, la 4 iulie 2001

Analizând proiectul de Lege pentru ratificarea Convenției între România și Republica Federală Germania pentru evitarea dublei impuneri cu privire la impozitele pe venit și pe capital, semnată la Berlin, la 4 iulie 2001, transmis de Secretariatul General al Guvernului cu adresa nr.146 din 25.09.2001,

CONSILIUL LEGISLATIV

În temeiul art.2 alin.1 lit.a din Legea nr.73/1993 și art.48(2) din Regulamentul de organizare și funcționare a Consiliului Legislativ,

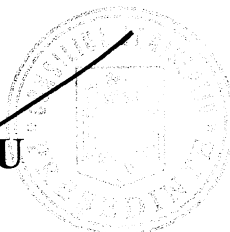
Avizează favorabil proiectul de lege, cu următoarele observații și propuneri în ceea ce privește textul Convenției:

1. În **art.4 pct.1**, sugerăm a se revedea textul original, întrucât expresia “locului de conducere” introduce elemente echivoce în aplicarea textului, dacă nu se completează cu expresia “al unei activități”. În situația în care această omisiune s-a datorat unei traduceri inadecvate, propunem corectura de rigoare.

2. La **art.31 pct.3**, semnalăm că denumirea corectă a documentului din 1973 este “Convenție dintre Republica Socialistă România și Republica Federală Germania pentru evitarea dublei impuneri **asupra veniturilor și averii**”, denumire care trebuia redată în aceeași formă și în Convenția supusă ratificării.

PREȘEDINTE

Dragoș ILIESCU



București

Nr. 1021/27.09.2001